II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG (EU) 2020/1181 RENDELETE

(2020. augusztus 7.)

a gépjárművek és pótkocsijaik, valamint az ilyen járművek rendszereinek, alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek jóváhagyásáról szóló 2007/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (keretirányelv) egyes nyelvi változatainak helyesbítéséről, az 595/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a nehéz tehergépjárművek kibocsátásai (Euro VI) tekintetében történő végrehajtásáról és módosításáról, valamint a 2007/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I–III. mellékletének módosításáról szóló 582/2011/EU bizottsági rendelet egyes nyelvi változatainak helyesbítéséről, valamint az 595/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a nehézgépjárművek CO_2-kibocsátásának és tüzelőanyag-fogyasztásának meghatározása tekintetében történő végrehajtásáról, valamint a 2007/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és az 582/2011/EU bizottsági rendelet módosításáról szóló (EU) 2017/2400 bizottsági rendelet dán nyelvi változatának helyesbítéséről

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a gépjárművek és pótkocsijaik, valamint az ilyen járművek rendszereinek, alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek jóváhagyásáról szóló, 2007. szeptember 5-i 2007/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre (keretirányelv) ([1]) és különösen annak 39. cikke (2) és (7) bekezdésére,

tekintettel a nehéz tehergépjárművek kibocsátásai (Euro VI) tekintetében a gépjárművek és motorok típusjóváhagyásáról, a járművek javítására és karbantartására vonatkozó információkhoz való hozzáférésről, a 715/2007/EK rendelet és a 2007/46/EK irányelv módosításáról, valamint a 80/1269/EGK, a 2005/55/EK és a 2005/78/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. június 18-i 595/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ([2]) és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére és 5. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

(1) A 2007/46/EK irányelv dán, francia és szlovák nyelvi változata, az 582/2011/EU bizottsági rendelet ([3]) dán és francia nyelvi változata, valamint az (EU) 2017/2400 bizottsági rendelet ([4]) dán nyelvi változata több hibát tartalmaz. Konkrétabban a „kétfajta tüzelőanyag” és a „vegyes üzem” kifejezéseket ugyanúgy fordították, jóllehet e kifejezések különböző motorüzemmódokat jelölnek. A „vegyes üzemű” motorok egyidejűleg működnek dízelüzemanyaggal és gáznemű üzemanyaggal, míg a „kétfajta tüzelőanyaggal működő” motorok felváltva használják az üzemanyagokat.

([1]) HL L 263., 2007.10.9., 1. o.
([2]) HL L 188., 2009.7.18., 1. o.
([3]) A Bizottság 582/2011/EU rendelete (2011. május 25.) az 595/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a nehéz tehergépjárművek kibocsátásai (Euro VI) tekintetében történő végrehajtásáról és módosításáról, valamint a 2007/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I–III. mellékletének módosításáról (HL L 167., 2011.6.25., 1. o.).
([4]) A Bizottság (EU) 2017/2400 rendelete (2017. december 12.) az 595/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a nehézgépjárművek CO_2-kibocsátásának és tüzelőanyag-fogyasztásának meghatározása tekintetében történő végrehajtásáról, valamint a 2007/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv és az 582/2011/EU bizottsági rendelet módosításáról, (HL L 349., 2017.12.29., 1. o.).

(2) További hibák találhatók a 2007/46/EK irányelv dán nyelvi változatában; itt javítani kell az „egyfajta tüzelőanyag” és a „rugalmas felhasználás” kifejezéseket, mert azok fordítása következetlen. Továbbá a „WHTC” rövidítést bizonyos esetekben egy másik vizsgálati típus, a „WHSC” rövidítésével fordították.

(3) A 2007/46/EK irányelv dán, francia és szlovák nyelvi változatát, az 582/2011/EU rendelet dán és francia nyelvi változatát, valamint az (EU) 2017/2400 rendelet dán nyelvi változatát ezért ennek megfelelően helyesbíteni kell. Ez a helyesbítés a többi nyelvi változatot nem érinti.

(4) Az 582/2011/EU rendeletben és az (EU) 2017/2400 rendeletben meghatározott rendelkezések a 2007/46/EK irányelvvel létrehozott keretrendszer részét képezik, és a rendeletek szövegezését érintő egyes hibák az irányelv szövegezését is érintik. Ezért a 2007/46/EK irányelvet, az 582/2011/EU rendeletet és az (EU) 2017/2400 rendeletet egyidejűleg kell helyesbíteni.

(5) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a „Műszaki Bizottság – Gépjárművek” elnevezésű bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(a magyar változatot nem érinti)

2. cikk

(a magyar változatot nem érinti)

3. cikk

(a magyar változatot nem érinti)

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2020. augusztus 7-én.

a Bizottság részéről
az elnök
Ursula VON DER LEYEN